

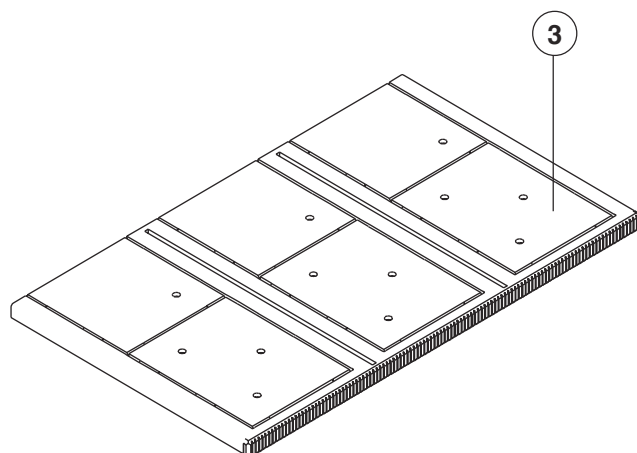
MTSE 1600

COPRITERMINALI PER INTERRUTTORE FISSO (*)
TERMINAL-COVERS FOR FIXED CIRCUIT-BREAKER (*)

CACHE-BORNES POUR DISJONCTEUR FIXE (*)

CUBRE-BORNES PARA INTERRUPTOR FIJO (*)

KLEMMENABDECKUNGEN FÜR FESTEN LEISTUNGSSCHALTER (*)



POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL
3	Coprimerinali Terminal-covers Cache-bornes Cubre-bornes Klemmenabdeckungen	2

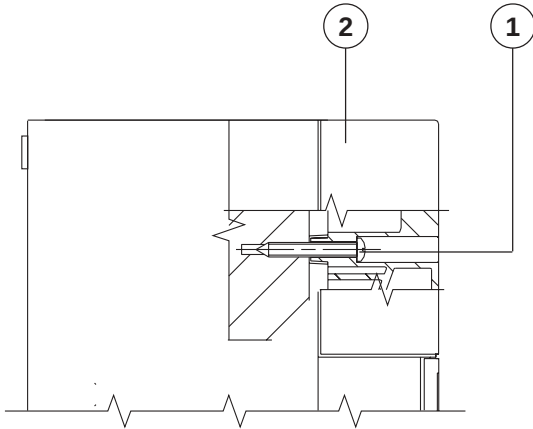
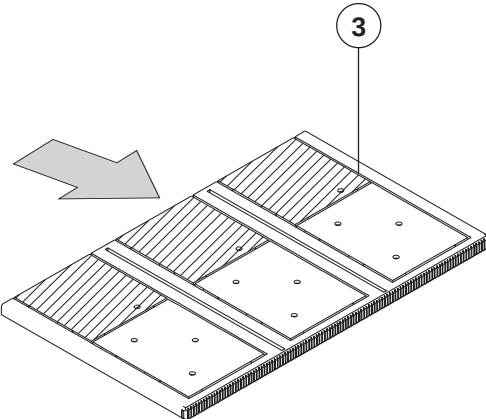
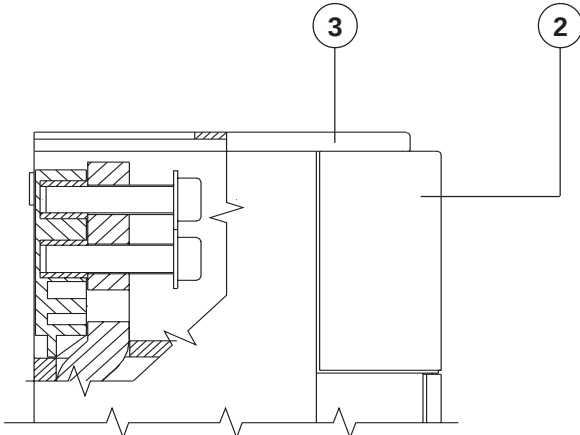
(*) CON TERMINALI ANTERIORI (MTSE 1250 - 1600) E CON TERMINALI PER CAVI ANTERIORI IN RAME E ALLUMINIO (MTSE 1250)

(*) WITH FRONT TERMINALS (MTSE 1250-1600) AND TERMINALS FOR COPPER AND ALUMINIUM FRONT CABLES (MTSE 1250)

(*) AVEC CACHE-BORNES AVANT (MTSE 1250-1600 A) ET AVEC PRISES POUR CABLES AVANT EN CUIVRE ET ALUMINIUM (MTSE 1250)

(*) CON CONEXIONES ANTERIORES (MTSE 1250-1600A) Y CON CONEXIONES PARA CABLES ANTERIORES DE COBRE Y ALUMINIO (MTSE 1250)

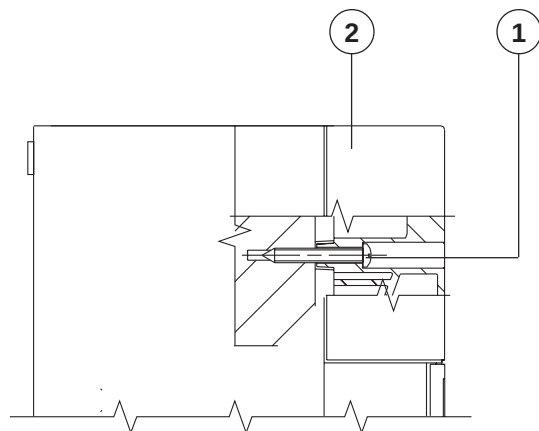
(*) MIT VORDERSEITIGEN ANSCHLÜSSEN (MTSE 1250-1600 A) UND MIT ANSCHLÜSSEN FÜR VORDERSEITIGE KABEL AUS KUPFER UND ALUMINIUM (MTSE 1250)

ISTRUZIONI	INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS	INSTRUCCIONES	ANWEISUNGEN
Copriterminali per interruttore fisso con terminali anteriori	Terminal-covers for fixed circuit-breaker with front terminals	Cache-bornes pour disjoncteur fixe avec prises avant	Cubre-bornes para interruptor fijo con conexiones anteriores	Klemmenabdeckungen für festen Leistungsschalter mit vorderseitigen Anschlüssen
A  MTSE 1600 (1250A) MTSE 1600 (1600A)	B 	C 		
A Svitare le viti (1) e rimuovere le coperture (2).	A Unloose the screws (1) and remove the covers (2).	A Dévisser les vis (1) et enlever les couvertures (2).	A Desatornillar los tornillos (1) y quitar los revestimientos (2).	A Die Schrauben (1) ausdrehen und die Abdeckungen (2) entfernen.
B Spezzare le alette del copriterminale (3) lungo la semitranciatura indicata dalla freccia.	B Tear the tongues of the terminal-cover (3) along the punched-line showed by the arrow.	B Briser les ailettes des cache-bornes (3) le long du semitranchage par la flèche.	B Partir las aletas del cubre-borne (3) a lo largo del semicizallado indicado por la flecha.	B Die Rippen der Klemmenabdeckung (3) entlang der durch den Pfeil gekennzeichneten halbdurchgestanzten Linie abbrennen.
C Fissare le sbarre di connessione ai terminali dell'interruttore. Inserire i copriterminali (3) nelle corrispondenti sedi della scatola interruttore e spingerli a fondo praticando una leggera pressione. Rimontare le coperture (2) e fissarle mediante le viti (1).	C Fix the connexion bus-bars to the terminals of the circuit-breaker. Set the terminal-covers (3) in the relevant seats of the circuit-breaker case and press them lightly. Reassemble the covers (2) and fix them with the screws (1).	C Fixer les barres de connexion aux prises du disjoncteur. Introduire les cache-bornes (3) dans les logements correspondants du boîtier du disjoncteur et les pousser à fond en exerçant une légère pression. Remettre les couvertures (2) et les fixer à l'aide des vis (1).	C Fijar las barras de conexión a los terminales del interruptor. Introducir los cubre-bornes (3) en los correspondientes alojamientos de la caja del interruptor y empujarlos hacia el fondo practicando una presión ligera. Volver a montar los revestimientos (2) y fijarlos mediante los tornillos (1).	C Die Verbindungsschienen am Anschluss des Leistungsschalters befestigen. Die Klemmenabdeckungen (3) in die entsprechenden Sitze des Leistungsschalter-Gehäuses einführen und durch leichten Druck ganz hineinstossen. Die Abdeckungen (2) wieder aufmontieren und durch die Schrauben (1) befestigen.

ISTRUZIONI

Copriterminali per interruttore fisso
con terminali per cavi anteriori

D

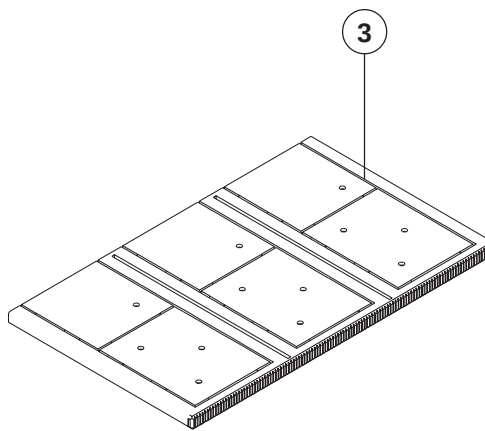


MTSE 1600 (1250A)

INSTRUCTIONS

Terminal-covers for fixed circuit-
breaker with front cable terminals

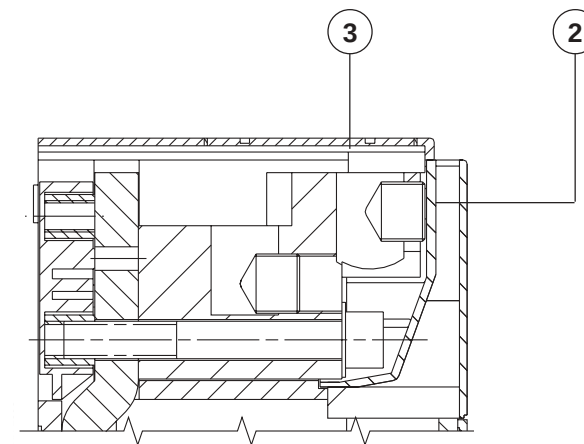
E



INSTRUCTIONS

Cache-bornes pour disjoncteur fixe
avec prises pour câbles avant

F



INSTRUCCIONES

Cubre-bornes para interruptor fijo con
conexiones para cables anteriores

ANWEISUNGEN

Klemmenabdeckungen für festen
Leistungsschalter mit Anschlüssen für
vorderseitige Kabel

D

Svitare le viti (1) e rimuovere le coperture
(2).

D

Unloose the screws (1) and remove the
covers (2).

D

Dévisser les vis (1) et enlever les couver-
tures (2).

D

Desatornillar los tornillos (1) y quitar los
revestimientos (2).

D

Die Schrauben (1) ausdrehen und die Ab-
deckungen (2) entfernen.

E

Praticare nei copriterminali (3), in corri-
spondenza dei contrassegni, quattro fori
di diametro adeguato per il passaggio dei
cavi.

E

Make four holes where indicated by the
marks to allow the cables to pass through.

E

En correspondance des marques, faire
quatre trous d'un diamètre adéquat per-
mettant le passage des câbles.

E

Practicaren los cubre-bornes (3), que co-
rresponden con las señales, cuatro cavi-
dades de un diámetro adecuado para el
paso de los cables.

E

In Übereinstimmung mit den Kennzeichen
vier Bohrungen von angemessenem
Durchmesser für den Kabeldurchgang in
die Klemmenabdeckungen (3) machen.

F

Inserire i copriterminali (3) nelle corrispon-
denti sedi della scatola interruttore e spin-
gerli a fondo praticando una leggera pres-
sione. Collegare i cavi di connessione ai
morsetti (facendoli passare attraverso i
fori appositamente realizzati nei
copriterminali) e bloccarli applicando una
coppia di serraggio adeguata.
Montare le coperture (2) e fissarle median-
te le viti (1).

F

Set the terminal-covers (3) in the relevant
seats of the circuit-breaker case and press
them lightly.
Connect the connexion cables with the
clamps (passing them through the holes
prepared in the terminal-covers) and fix
them with a proper tightening torque.
Reassemble the covers (2) and fix them
with the screws (1).

F

Introduire les cache-bornes (3) dans les
logements correspondants du boîtier du
disjoncteur et les pousser à fond en exer-
çant une pression légère.
Brancher les câbles de connexion aux
bornes (tout en les laissant passer à tra-
vers les trous faits dans les cache-bornes)
et les bloquer par un couple de serrage
adéquat.
Mettre les couvertures (2) et les fixer à
l'aide des vis (1).

F

Introducir los cubre-bornes (3) en los alo-
jamientos de la caja del interruptor y
empujarlos hacia el fondo practicando un
presión ligera.
Conectar los cables de conexión a los
bornes (haciéndolos pasar a través de las
cavidades realizadas expresamente en
los cubre-bornes) y bloquearlos aplicando
un par de torsión adecuado.
Montar los revestimientos (2) y fijarlos
mediante los tornillos (1).

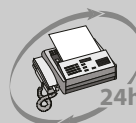
F

Die Klemmenabdeckungen (3) in die ent-
sprechenden Sitze des Leistungsschalter-
Gehäuses einführen und durch leichten
Druck ganz einstossen.
Die Verbindungskabel mit den Klemmen
verbinden, (indem sie durch die eigens
dazu gemachten Bohrungen in der
Klemmenabdeckung geführt werden) und
durch Aufbringen des geeigneten Dreh-
moments sperren. Die Abdeckungen (2)
montieren und durch die Schrauben (1)
befestigen.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

**+39 035 946 111**

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

**+39 035 946 260**

sat@gewiss.com
www.gewiss.com